



Informativo de Sakahogi

Sakahogi



2015
Agosto
№68



Censo demográfico

国勢調査

Notícias

01. Censo demográfico
02. Exame de saúde subsidiado
03. Benefício extraordinário
04. Consulta através de e-mail
05. Consulta Jurídica
06. Informações do Centro Internacional de Gifu
07. Informações da Associação de Intercâmbio Internacional de Minokamo
08. Piscina Pública
09. Dados da quantidade de estrangeiros de Sakahogi
10. Calendário de Sakahogi (Plantão hospitalar de setembro, Centro de Saúde, outros)
11. Coleta de lixo

O que é o Censo Demográfico

O Censo Demográfico é a pesquisa estatística que abrange todas as pessoas, e seus familiares, que residem no Japão.

É realizada uma vez a cada 5 anos, de acordo com a Lei de Estatísticas, para determinar o número da população e as condições reais das famílias no país.

Os resultados do Censo Demográfico são utilizados como base de apoio socioeconômico e para planejamento de política, tais como política de bem estar social, implementação do ambiente de vida, medidas de prevenção de desastres e outros, todas estas, indispensáveis para construir o futuro do Japão.

O dia de referência para o censo será o dia 1º de outubro de 2015.

Todas as pessoas (inclusive estrangeiras) e seus familiares residentes no Japão estão sujeitas à pesquisa.

Os resultados do censo deverá ser anunciado em fevereiro de 2016.

Informações: Home page do Departamento de Estatísticas do Ministério do Interior e Telecomunicações.

<http://kokusei2015.stat.go.jp/pt/>



Sobre o recenseador

Este estará portando um crachá de cor de faixa azul com o "Certificado de Recenseador do Censo Demográfico", uma sacola azul e uma faixa no braço.

Como será realizada a pesquisa?

A pesquisa será realizada de 2 formas: pela internet ou por formulários.

- ☆ Para respostas online:
Será necessário uma ID, e esta será distribuída a partir do dia 10 de setembro. O formulário online estará disponível em japonês e inglês entre os dias 10 a 20 de setembro .
- ☆ Para respostas pela folha de pesquisa:
Aguarde a visita do recenseador. Este entregará o formulário e a tradução em português para que seja preenchida corretamente entre os dias 26 a 30 de setembro, e será recolhida entre 1 a 7 de outubro. Para preencher use um lápis preto ou lapiseira, vide a tradução e marque na folha em japonês. Tenha cuidado para não rasurar, pois a leitura é feita eletronicamente.

fonte (HP do Depto de Estatísticas do Min do Interior e Telecomunicações)

Informações: Prefeitura de Sakahogi, setor administrativo
Tel: 0574-26-7111 (ramal 323) (atend em português 090-7868-2331)

Comunicados



特定健診・がん検診

Exame de saúde subsidiado

Aviso do Centro de Saúde de Sakahogi

Foi enviado o guia para os exames de câncer de colo de útero e de mama. Os moradores que receberam o aviso, favor realizá-lo na data abaixo descrita, ou em instituições médicas.

Também foram enviados os reavisos àqueles que não compareceram em junho para o exame específico (Metabo Sarubami e Iki iki line) e 30 sai dai kenshin, sendo assim, estes terão uma oportunidade de fazê-lo no dia **09 de setembro**.

Caso não possa comparecer neste dia, poderá optar por fazê-lo em instituições médicas.

Favor contactar o Centro de Saúde de Sakahogi para procedimentos de como realizar os exames em instituições médicas.

Informações: Centro de Saúde de Sakahogi: 0574-26-7111 (ramal 122 ou 123)

Atendimento em português: 0574-26-7111 (ramal 211) ou 090-7868-2331

Tipo de Exame de Saúde e Câncer	Público-alvo	Conteúdo do exame	Custo	Data	Horário
Metabo Sarubami Kenshin	40 a 64 anos inscrito no Kokumin Hoken	Questionário, altura, peso, medida do abdômem, pressão arterial, exame de sangue e urina	gratuito	09/setembro ou em instituições médicas de 1/9/2015 a 31/1/2016 após trâmites no Centro de Saúde	8:00 as 11:00
Iki iki line Kenshin	65 a 74 anos inscrito no Kokumin Hoken				
30 sai dai Kenshin	Faixa etária de 30 anos	Altura, peso, medida do abdômem, pressão arterial, exame de sangue	¥500	09/setembro	8:00 as 11:00
Câncer de mama	Mulheres a partir de 40 anos	Questionário, consulta, exame de toque, mamografia	¥1000 *¥1000	16/set 17/set 03/out 05/out 26/out	8:45 as 11:00
Câncer de colo de útero	Mulheres a partir de 20 anos	Questionário, consulta, exame interno, exame citológico (Papanicolau)	¥1000 *¥1500	Instit médica de 1/9/2015 a 31/1/2016	

Benefício extraordinário

臨時福祉給付金

Auxílio social financeiro provisório

Não deixe passar o prazo!!



Em conjunto com o aumento do imposto sobre consumo desde abril de 2014, este ano também será oferecido um benefício especial dividido em 2 classes. O beneficiário receberá um aviso de acordo com a renda e formação familiar. Os beneficiários do benefício de assistência pública (seikatsu hogo) e os que não se enquadrarem, não receberão este benefício.

O departamento responsável da prefeitura de Sakahogi enviará um aviso aos que se enquadrarem para os procedimentos necessários.

Para receber o pagamento, é necessário dirigir-se à prefeitura onde está e/ou estava registrado no dia 1º de janeiro de 2015, munido com o formulário anexo ao aviso, zairyu card, carimbo e caderneta do banco. O período para solicitação é de 3 de agosto (seg) a 4 de novembro (ter) de 2015.

Informações: ☆ Prefeitura de Sakahogi, Departamento do Bem Estar Social

Tel: 0574-26-7111 (ramal 233)

Atend em port: (ramal 211) ou 090-7868-2331

Consultas através de e-mail

メール相談、登録

Tem dúvidas em relação a assuntos de prefeitura ou outros???

Consultas em geral, através de e-mail



Envie a sua consulta para o e-mail abaixo e receba orientações do Centro de Orientação de Sakahogi (localizado dentro da prefeitura de Sakahogi).

Para receber informações de vagas de trabalho, do cotidiano e informes especiais, envie um e-mail com o título cadastro para o e-mail abaixo.

e-mail: gaikokujinshien@town.sakahogi.lg.jp

Informações: Tel 0574-26-7111 ramal 211 ou 090-7868-2331 (atend. em português)

Consulta Jurídica Gratuita

法律相談

Consulta Jurídica

A instituição Sakahogi cho Shakai Fukushi Kyogi kai, promove consultas jurídicas, com advogados japoneses, sobre assuntos relacionados a acidente de trânsito, financeiro, familiar e outros.

Data: 17 de agosto de 2015

Local: Sun Life Sakahogi

Consultas com advogado registrado na Associação de Advogados de Gifu

É necessário fazer reserva. (Limite 8 pessoas)

Informação e reserva: 0574-27-1222

(atendimento em japonês)



Informações do Centro Internacional de Gifu

岐阜県国際交流センター相談事業

Consultas com escrivão público (Gyosei shoshi) e psicólogo

O Centro Internacional de Gifu promove consultas com escrivão público e psicólogo àqueles que necessitam de aconselhamento sobre os assuntos abaixo:

Consultas com:	Data e horário	Assunto
escrivão público (gyosei shoshi)	1ª quarta-feira e 3º domingo do mês 13hs as 15hs	Visto, procedimento para chamar a família, naturalização, licença de comércio, etc.
psicólogo	1 domingo no mês (26/jul, 23/ago, 27/set) 10hs as 17hs	Problemas de relacionamento, depressão, etc.

Obs: Todas as consultas são agendadas. Caso seja necessária a utilização de intérprete, favor avisar no ato do agendamento.

Para informações favor contactar o Centro Internacional de Gifu.

Tel: 058-214-7700

Fax: 058-263-8067

e-mail: gic@gic.or.jp

Informações da Associação de Intercâmbio Internacional de Minokamo

美濃加茂国際交流協会

A Associação de Intercâmbio Internacional de Minokamo oferece aulas de japonês para os estrangeiros residentes na região.

Aula: 4ª feira (das 19:00 as 21:00) e sábado (das 10:00 as 12:00)

Informações: Associação de Intercâmbio Internacional de Minokamo, tel: 0574-24-7771



Piscina Pública

坂祝町民ふれあい
プール営業時間

Horário de funcionamento da piscina

Desde o dia 20 de junho, a piscina pública de Sakahogi está aberta para o público.

No mês de setembro é previsto o funcionamento do dia 1 ao 6, de meio dia até as 17 horas.



Informações:

0574-26-9566 (atendimento em japonês)

坂祝町外国人人口

População estrangeira de Sakahogi

País	População
Brasil	275
China	65
Filipinas	80
Vietnã	75
Outros	32
Total	527

Dados do dia 31 de julho de 2015

Calendário do dia-a-dia de Sakahogi

09月分生活カレンダー

Setembro, 2015						
Dom	Seg	Ter	Qua	Qui	Sex	Sab
8/30 *Ota Medical Clinic 0574-26-2220	8/31 Lixo Queimável Retirar Boshi Techo · Conselho sobre a saúde 13:00 as 16:00	9/1	9/2 Lixo Queimável Conselho sobre a saúde infantil 09:30 as 11:30 13:00 as 15:00	9/3	9/4 Lixo Queimável	9/5
9/6 *Nojiri Naika Iin 0574-24-0633	9/7 Lixo Queimável Retirar Boshi Techo · Conselho sobre a saúde 13:00 as 16:00	9/8	9/9 Lixo Queimável	9/10	9/11 Lixo Queimável Aconselhamento da alimentação infantil 09:30 as 11:30	9/12 Atendimento até 12:00hs na Prefeitura para emissão de JUMIN HYO e INKAN TOROKUSHO
9/13 *Ando Shonika 0574-26-0812	9/14 Lixo Queimável Retirar Boshi Techo · Conselho sobre a saúde Conselho sobre a saúde do idoso 13:00 as 16:00	9/15 Lixo não queimável (metais/vidros/lixo de grande porte)	9/16 Lixo Queimável	9/17	9/18 Lixo Queimável	9/19
9/20 Material Reciclável (8:00 as 10:00) *Ueda Clinic 0574-26-2281	9/21 Lixo Queimável Feriado Nacional (Dia do Respeito aos Idosos) *Ota Medical Clinic 0574-26-2220	9/22 Feriado Nacional *Kizawa Kinen Byōin 0574-25-2181	9/23 Lixo Queimável Feriado Nacional (Equinócio de Outono) *Nishida Iin 0574-28-3371	9/24	9/25 Lixo Queimável	9/26 Atendimento até 12:00hs na Prefeitura para emissão de JUMIN HYO e INKAN TOROKUSHO
9/27 *Horibe Iin 0574-25-2910	9/28 Lixo Queimável Retirar Boshi Techo · Conselho sobre a saúde 13:00 as 16:00	9/29 Exame infantil crianças com 1 ano e 6 meses e 3 anos	9/30 Lixo Queimável	10/1	10/2 Lixo Queimável	10/3

★Hospital de Plantão Horário de atendimento: das 9hs às 17hs

Coleta de lixo queimável (do alvorecer até as 8 am)

ゴミについて

De 1º de junho a 30 de setembro, a coleta é feita na segunda, quarta e sexta-feira. Favor colocar o nome no saco de lixo e levar ao local determinado para coleta no dia, horário e de acordo com o tipo do lixo.

Dia de coleta de lixo não queimável 1 vez por mês (do alvorecer até as 8 am)

- Verificar os dias de coleta através do calendário e/ou informativo.
- Usar saco exclusivo para coleta de lixo não queimável. Jogar separado os metais e vidros.
- **Lixo de grande porte**
Necessário o adesivo para lixo de grande porte e este deve ser menor que 150cm×80cm×60cm.



Material reciclável (das 8 am as 10 am)

Levar até o local determinado no dia de coleta de material reciclável e colocar nas caixas de acordo com o material.

Informações: Prefeitura de Sakahogi, setor do cidadão. Tel: 0574-26-7111 (ramal 222)

Centro de Orientação de Sakahogi

Consultas em Português

SEGUNDA ~ SEXTA Horário: 9hs às 17hs **Fechado nos dias 21, 22, e 23 de setembro**, feriado nacional.

Local: Prefeitura de Sakahogi **Tel:** 0574-26-7111 (ramal 211) 090-7868-2331 (atend. em português)

E-mail: gaikokujinshien@town.sakahogi.lg.jp